

«УТВЕРЖДАЮ»
Генеральный директор
ООО «АТМОС Медикаль»
А.С. Сорокин
«14» февраля 2009 г.
«АТМОС Медикаль»

КРЕСЛО МЕДИЦИНСКОЕ СМОТРОВОЕ ATMOS Chair 41 Gyne

Руководство по эксплуатации



MedizinTechnik
... for a better life

Русский

Инструкция по эксплуатации

ATMOS Chair 41 Gyne



503.0550.B

NN.02

2



MedizinTechnik

... for a better life

ООО «АТМОС Медикаль»

105066, Россия, Москва,
ул. Старая Басманная д. 21/4, офис 112

Тел.: (495) 258-08-94

Факс: (495) 258-08-94

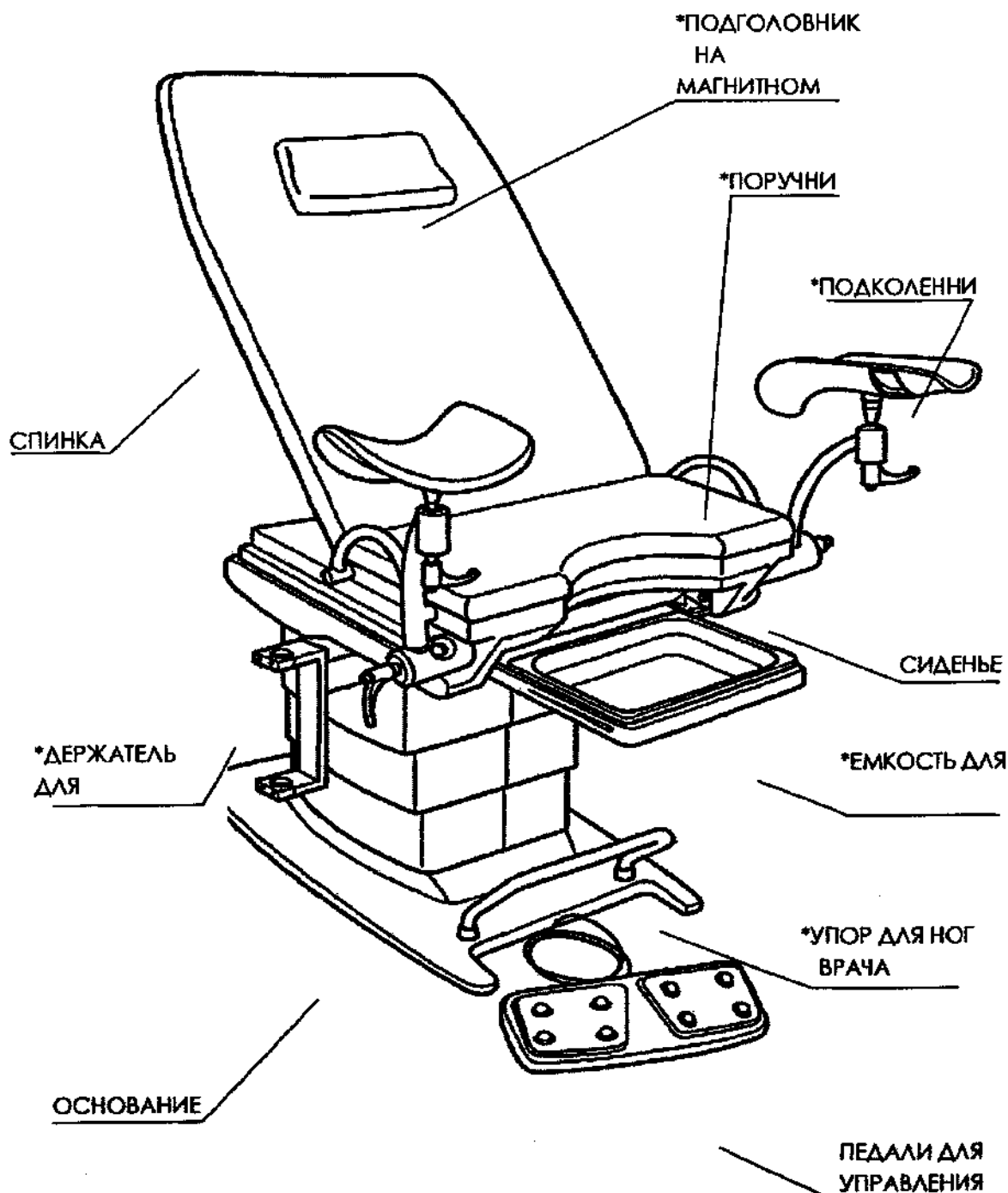
atmosmed@telsycom.ru

www.atmosmed.de

ОБЩИЙ ВИД



На данной схеме показано, в том числе, дополнительное оборудование*, которое не входит в базовую комплектацию



4

Содержание

1.0 Введение.....	5-7
1.1 Назначение.....	6
1.2 Меры предосторожности.....	6
1.3 Описание кресла.....	6
1.4 Идентификационная табличка.....	7
1.5 Техническая информация.....	7
2.0 Комплектация поставки.....	8
3.0 Монтаж и начало использования.....	9-10
4.0. Использование.....	11-12
4.1	
Настройка.....	11
4.2 Программирование.....	12
4.3 Перемещение подколеников.....	12
5.0 Рекомендации по уходу.....	13-14
5.1	
Чистка.....	13
5.2 Замена рулона бумаги.....	13-14
5.3 Рекомендованные средства для дезинфекции поверхности.....	14
6.0 Техническое обслуживание и сервис.....	15
6.1 Замена обивки.....	15
7.0 Устранение неполадок.....	16
8.0. Дополнительное оборудование, аксессуары, расходные материалы.....	17-19
8.1 Аксессуары.....	17-19
8.2 Дополнительное оборудование.....	17-19
8.3 Расходные материалы.....	17-19
9.0 Техническая информация	
10.0 Утилизация	
11.0 Указания по электромагнитной совместимости	
Сертификат соответствия	
Общие условия поставки	

Введение

ИНФОРМАЦИЯ В ДАННОЙ ИНСТРУКЦИИ

В настоящей инструкции к смотровому гинекологическому креслу содержится информация о способе работы кресла, функциях, обнаружении неисправностей и их устранении.

ОБОЗНАЧЕНИЯ

В данной инструкции встречаются следующие графические и текстовые обозначения:

Примечание:



Важная информация, которую следует особенно подчеркнуть

Внимание:



Относится к определенным видам работ, при несоблюдении этих указаний можно повредить кресло

Осторожно:



Относится к определенным видам работ, при несоблюдении этих указаний можно повредить кресло и пострадать самому

ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ

Смотровое смотровое кресло соответствует нормам и выполняет требования Европейского Стандарта 60601-1:1996-03. Кресло не создает электромагнитных или иных помех для работы других приборов и обладает защитой от электромагнитных помех, создаваемых другими приборами.

1.1 Назначение

Товар/дополнительное оборудование Смотровое смотровое кресло

Модель

ATMOS Chair 41 Gynе/АТМОС Чэйр 41 Гин

Основная функция:
Использование:

Обследования и терапия в гинекологии
на людях, прямой контакт кожи только с бумагой,
без прямого контакта кожи с поверхностью кресла
Размещение и возлежание пациентки во время гинекологических
терапевтических мероприятий, таких, как мазки, кольпоскопия,

Уточнение основной функции:
осмотров и

диагностическая

гистероскопия, коническая биопсия, внутривагинальное и

абдоминальное

ультразвуковое исследование

Орган применения:

женские половые и детородные органы

Срок использования:

временное использование

Условия применения:

гинекологические кабинеты, стационары

Ограничения использования:

не использовать за рамками медицины
не использовать в помещениях медучреждений с высокой категорией
взрывопожарной опасности

1.2. Меры предосторожности

- максимальная нагрузка на кресло 150 кг
- перед мытьем кресла его необходимо выключить из электросети

Введение

В данном разделе речь пойдет об основных свойствах ATMOS Chair 41 Gyne, а также будут представлены основные компоненты кресла.

Осторожно:

- ❗ Кресло предназначено исключительно для использования в гинекологии. Не допускается внесение изменений в конструкцию кресла и механизмы управления без предварительного письменного согласия производителя

Осторожно:

- ❗ Использование кресла вне гинекологии (особенно в операционных) не допускается.

Смотровое смотровое кресло ATMOS Chair 41 Gyne имеет следующие функции: помимо механизма регулирования наклона спинки и положения Тренделенбурга, кресло регулируется по высоте

1.3 Описание

Смотровое смотровое кресло ATMOS Chair 41 Gyne имеет следующую комплектацию:

- Кресло полностью симметричное
- Возможность сохранения 3 программ, заданных пользователем
- Запрограммированный возврат в исходное положение
- В нижней части кресла выдвижное pedalное управление
- Положение Тренделенбурга
- Ванночка для отделяемого из пластмассы или нержавеющей стали (дополнительное оборудование)
- Выдвижная секция для ног (дополнительное оборудование)
- Перемещаемые подколеники (дополнительное оборудование)
- Бесшовная обивка
- Поручни (дополнительное оборудование)
- Подголовник на магнитном креплении (дополнительное оборудование)
- Встроенный в спинку держатель для рулона с бумагой
- Съемная опора для ног медперсонала (дополнительное оборудование)
- Двойная розетка в опоре кресла (230 V) **Внимание максимальная нагрузка (440 W)** (дополнительное оборудование)
- Низковольтное управление(5V)

Осторожно:

- ❗ При принятии положения Тренделенбурга пациентка должна держаться за поручни, для плеч необходимо использовать поддержку

Осторожно:

- ❗ При применении анестезии с целью безопасности в помещение должны находиться два человека

Осторожно:

- ❗ При включении нескольких приборов в одну розетку необходимо учитывать допустимую нагрузку и допустимое рабочее напряжение

Примечание

- ① Чтобы обеспечить безошибочную работу программируемых функций кресла, рекомендуется после каждого использования возвращать кресло в исходное положение

Введение

1.4 Идентификационная табличка

На внешней стороне кресла, на корпусе задней части находится табличка с указанием модели, номера артикула и другой информацией, см. рисунок 1.1

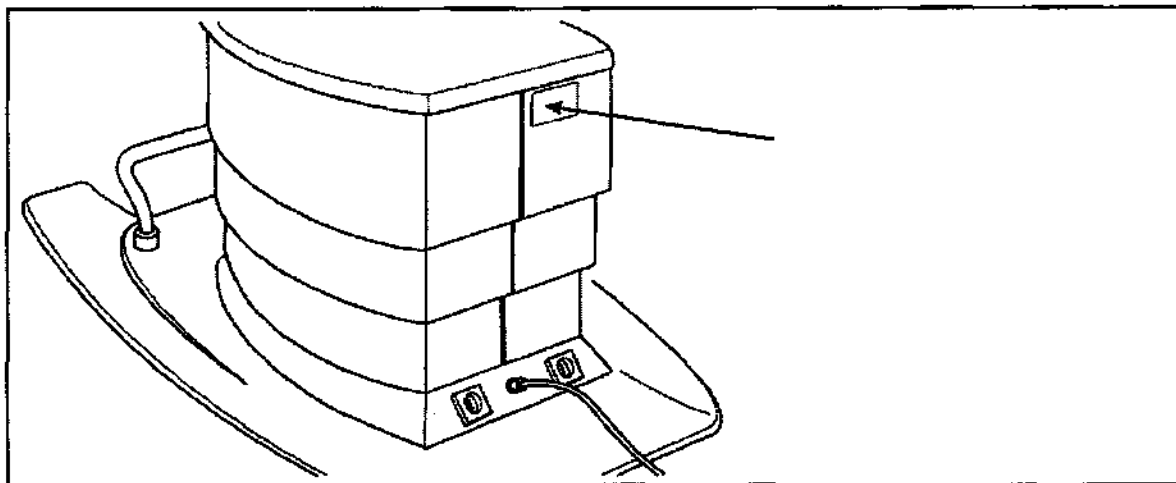


Рисунок 1.1

1.5 Техническая информация

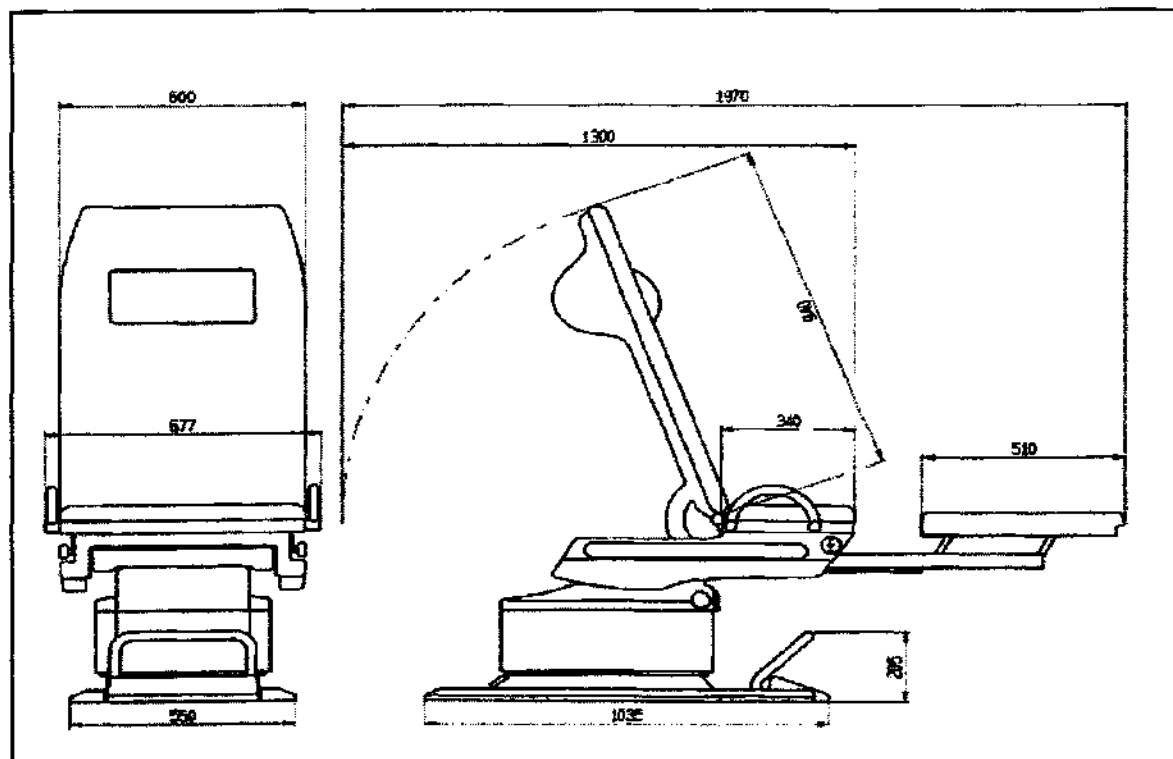


Рис
унок 1.2

Комплектация поставки

① Чтобы снять картонную упаковку, необходимо ослабить все гайки и срезать упаковочную ленту

В нижней упаковке находится следующее оборудование:

- 1 Смотровое смотровое кресло ATMOS Chair 41 Gyne
- 1 Инструкция пользователя
- 1 Бутылка с чистящим средством
- 1 Электропровод
- 1 Гарантийный талон

Внутри верхней упаковки находится следующее оборудование:

- 1 Верхняя часть смотрового гинекологического кресла ATMOS Chair 41 Gyne

Установка и начало использования

Чтобы снять нижнюю часть кресла с деревянной паллеты, необходимо открутить 2 гайки, которыми она закреплена.

Для установки кресла потребуется два человека. Приподнять кресло можно за транспортировочные ручки. Чтобы установить верхнюю часть кресла, беритесь за поручни, находящиеся по обе стороны сиденья.

- 1) Поставить верхнюю часть кресла на нижнюю. Обратить особое внимание, чтобы монтажные отверстия на основе и сиденьи совпадали, как показано на рисунке.
- 2) Для соединения верхней и нижней частей кресла использовать крепеж, поставляемый в комплекте с креслом.
- 3) Для подключения электропитания спинки и соответствующего минипереклюателя соедините четырехжильный разъем сиденья (рисунок 3.1.В) с четырехжильным штекером на опоре сиденья (рисунок 3.1.А)

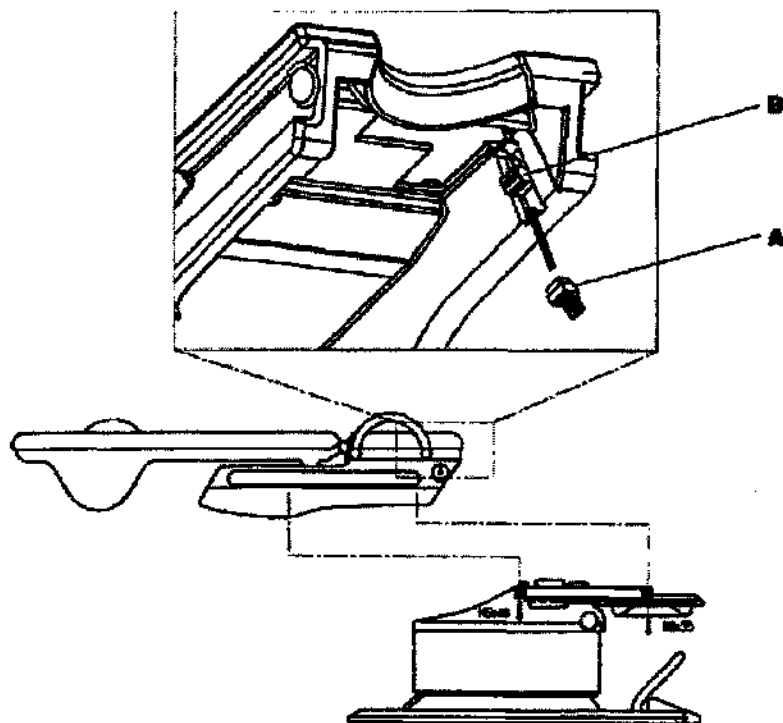


Рисунок 3.1

Установка и начало использования

После того, как смонтированы обе части кресла, и кресло установлено на постоянное место, необходимо прикрепить кресло к полу при помощи крепежных отверстий на нижней части основы кресла (рисунок 3.2), чтобы исключить риск опрокидывания кресла. Перед началом использования необходимо сделать следующее:

- 1) Проверить, есть ли на месте установки кресла розетка с заземлением
- 2) Проверить, совпадает ли напряжение по месту установки кресла с допустимым напряжением, указанным на идентификационной табличке кресла
- 3) Проверить, правильно ли закреплены предохранители сзади основания кресла, так как крепление могло ослабнуть в процессе транспортировки.
- 4) Вставить кабель в розетку на основании кресла и в настенную розетку
- 5) Включить кресло при помощи основного переключателя

Кресло готово к работе.

При возникновении неполадок смотрите раздел 7.0.

Осторожно:

- ❗ Производитель не несет ответственности за повреждения, которые возникли вследствие несоблюдения указаний данной инструкции.

Примечание

- ❗ Если розетка находится на полу, кабель можно вывести через канал A (рисунок 3.2) в основании кресла вдоль соответствующего желоба под корпусом.



Внимание:

В этом случае необходимо прикрепить кресло к полу

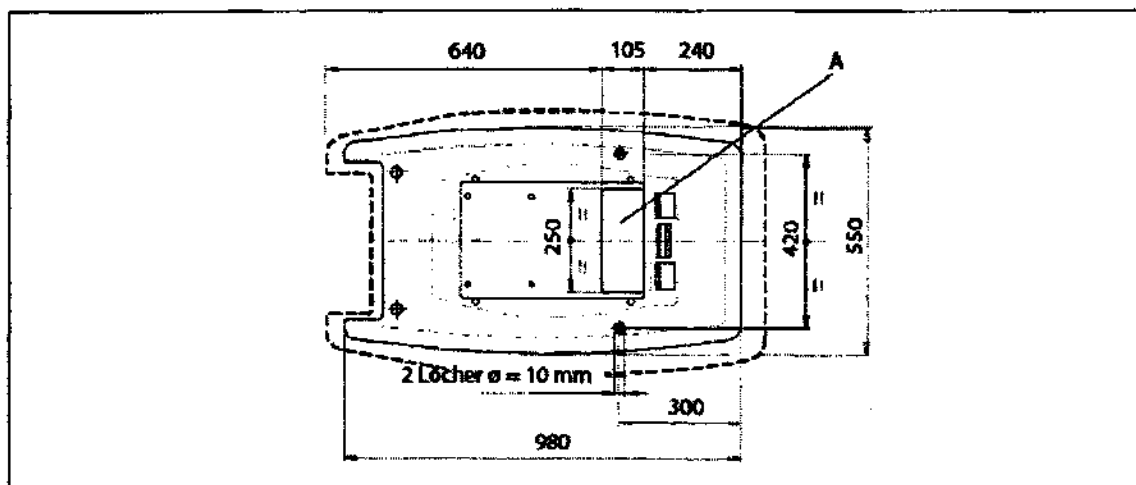


Рисунок 3.2

Эксплуатация

Благодаря встроенной электронике это кресло обладает многими функциями, которыми легко пользоваться. Все настройки и функции координируются, обрабатываются и сохраняются при помощи встроенного микропроцессора. Смотровым гинекологическим креслом ATMOS Chair 41 Gynе можно удобно управлять при помощи ножных педалей, тогда как руки гинеколога будут оставаться свободными для работы.

Осторожно:

- ☛ Перед выполнением действий, описанных в настоящем разделе, необходимо удостовериться, что кресло установлено надлежащим образом (см. главу 3).

4.1 Управление

Кресло оборудовано следующими системами управления:

ЛЕВЫЙ НОЖНОЙ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ (Рисунок 4.1)

- Стрелка вверх «↑» - поднять кресло
- Стрелка вниз «↓» - опустить кресло
- Стрелка вправо «→» - положение Тренделенбурга - 10°
- Стрелка влево «←» - положение Тренделенбурга + 25°

ПРАВЫЙ НОЖНОЙ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ (Рисунок 4.1)

- Стрелка вверх «↑» - поднять кресло
- Стрелка вниз «↓» - опустить кресло
- Стрелка вправо «→» - опустить спинку
- Стрелка влево «←» - поднять спинку
- «0» - автоматический возврат в исходное положение
- «I» - Программа 1
- «II» - Программа 2
- «III» - Программа 3

- ☛ Чтобы управлять креслом, необходимо удерживать соответствующий переключатель нажатым. Для выполнения программы необходимо кратко нажать на соответствующий переключатель.

Чтобы распознать разницу между действиями «кратко нажать» и «удерживать нажатым», электронному управлению необходима пауза между операциями примерно в полсекунды. Для управления переключателями на педалях не нужно прикладывать усилие, скорее наоборот, необходимо немного терпения.

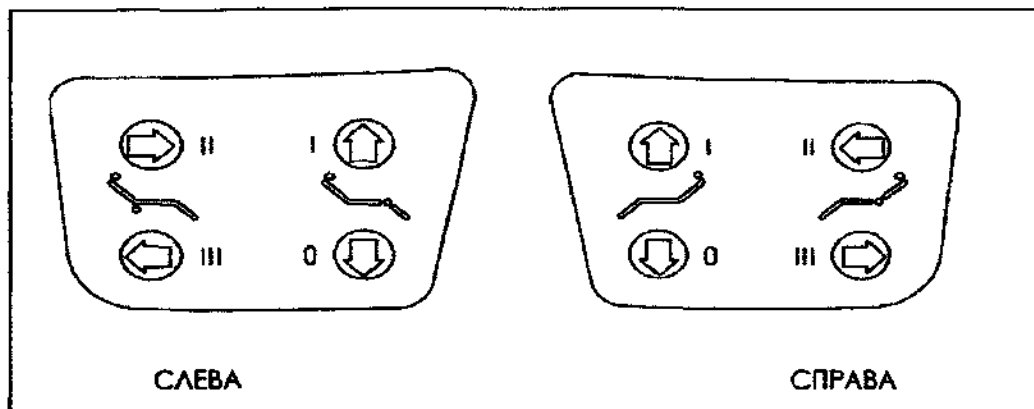


Рисунок 4.1

Эксплуатация

Осторожно:

- При изменении положения кресла следить за тем, чтобы пациентка держалась за поручни, а люди и прочие предметы находились на достаточном расстоянии.

4.2 Программирование

Для программирования кресла (кнопки «b» «lb» «llb» на правой педали) необходимо сделать следующее:

- 1) Коротко нажать кнопку «b» на педали и вернуть кресло в исходное положение
- 2) Установить кресло в позицию, которую необходимо запомнить
- 3) Переключатель программ M, который находится слева вверху на корпусе подъемного механизма, удерживать нажатым и одновременно нажать кнопку «b», «lb» или «llb», под которой и будет сохранено установленное положение
- 4) Акустический сигнал сообщит о том, что позиция сохранена в памяти.

4.3. Регулирование подколеников

Чтобы изменить положение подколеников, необходимо сделать следующее:

Рукой удерживать ногу пациентки. Ослабить ручку 1 и отрегулировать подколеник по высоте, по окончании закрепить подколеник при помощи ручки 1.

Чтобы отрегулировать горизонтальное положение подколеника 2 ослабить ручку 3, поставить подколеник в желаемое положение и вновь закрепить ручку 3.

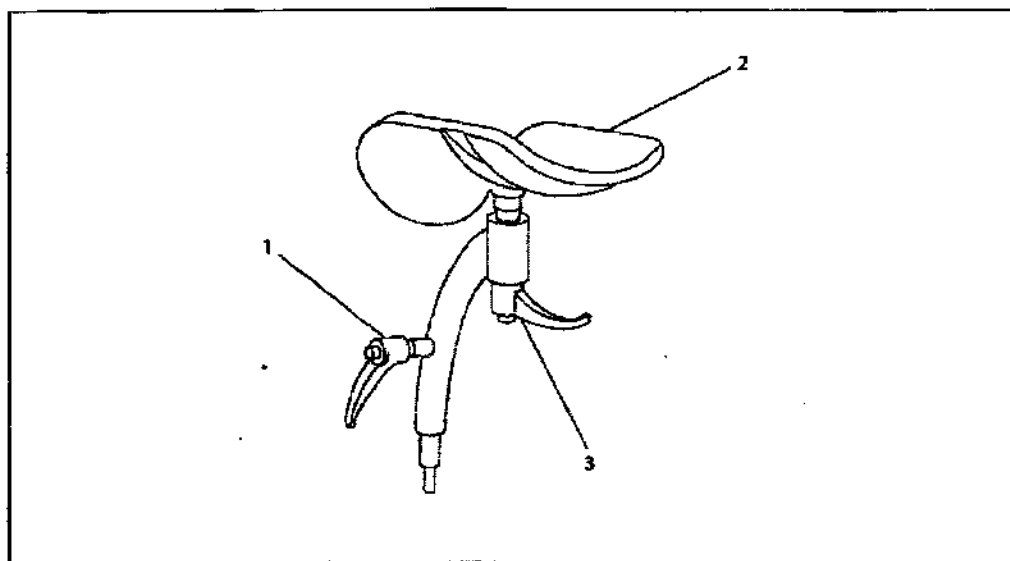


Рисунок 4.2

Рекомендации по уходу

Смотровое кресло ATMOS Chair 41 Gune абсолютно не требует технического обслуживания. Не требуется проведение регулярного технического осмотра. Если кресло долго не используется, рекомендуем накрыть его тканью, выключить основной переключатель и отключить кресло от электропитания.

5.1 Чистка

Чтобы кресло как можно дольше сохраняло хороший вид, его необходимо регулярно протирать влажной тряпкой.

Обивка

Пятна на материале обивки можно удалить при помощи моющего средства, которое поставляется вместе с креслом. Для вытирания используйте мягкую ткань, чтобы не царапать поверхность, а сохранить ее эластичность и мягкость.

Примечание

ⓘ Когда средство закончится, закажите еще одно

Части кресла из полиуретана

Части кресла из полиуретана необходимо протирать тряпкой, смоченной в мыльном растворе

Части кресла, покрытые лаком

Части кресла, покрытые лаком, необходимо протирать тряпкой, смоченной в мыльном растворе

Внимание:

Чистящие средства, которые используются в домашнем хозяйстве, в том числе абразивные средства, не допускаются для удаления даже сложных пятен. Осторожно обращайтесь с интенсивно окрашенными средствами, так как даже после кратковременного использования они могут оставлять следы.

5.2 Замена бумажного рулона (рисунок 5.1)

Чтобы заменить бумажный рулон, необходимо сделать следующее:

- 1) Спинку кресла поставить в горизонтальное положение
- 2) Снять обивку спинки в области головы
- 3) Закрепить обивку при помощи подпорки
- 4) Вынуть штангу из спинки
- 5) Надеть на штангу новый рулон бумаги
- 6) Вставить рулон в спинку и выпнуть край бумаги вверх, чтобы накрыть спинку или вниз, чтобы накрыть сиденье
- 7) Вернуть обивку спинки в исходное положение и убедиться, что бумага свободно отматывается

Осторожно:

- ⚠ Производитель не несет ответственности за повреждения, которые возникли вследствие несоблюдения указаний данной инструкции.

Рекомендации по уходу

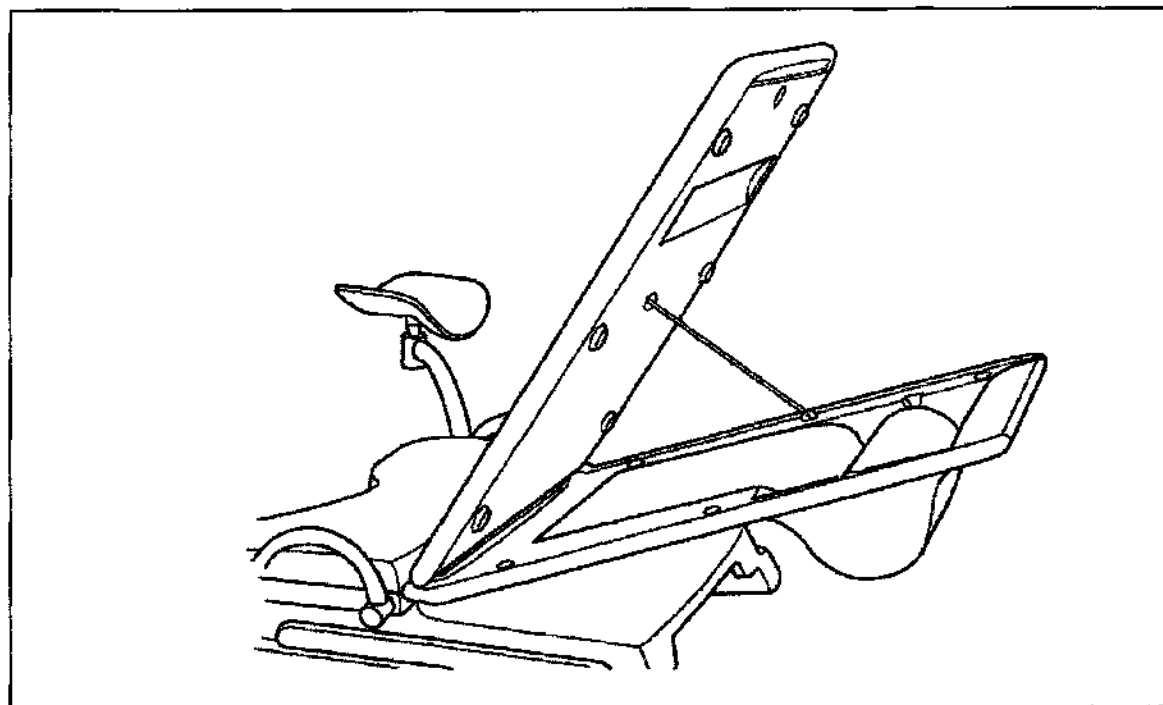


Рисунок 5.1

5.3 Рекомендуемые средства для дезинфекции поверхности

Средство для дезинфекции	Состав	на 100 грамм	Производитель
ТЕРРАЛИН (концентрат)	бензалконий хлорид феноксипропанол	20,0 г 35,0 г	Шюльке и Майр, Нордештед
КВАТОГЕКС (концентрат)	дицетил-диметила-аммоний- хлорид бензалконий хлорид бигуанида ацетат полимерный бигуанид активные чистящие субстанции	14,0 г 10,0 г 7,5 г 0,5 г	Браун, Мельзунген
Инцидин Плюс (концентрат)	глюкопротамин неионные тензиды растворитель, связывающие вещества	26,0 г	Эколаб, Дюссельдорф
Гурсепт-А (спрей или салфетки)	этанол глюкоксал четверично-аммониевое соединение	38,9 г 0,1 г 0,05 г	Мерц и Ко, Франкфурт на Майне

15

Обслуживание и сервис

6.1 Замена обивки

Обивка сиденья

Обивка крепится при помощи кнопок, поэтому, чтобы снять обивку, ее можно просто потянуть вверх. Если необходимо, отрегулируйте нижнюю и верхнюю кнопку, чтобы обивка лучше легла на сиденье.

Обивка спинки

Обивка спинки крепится при помощи кнопок и магнитов. Чтобы снять обивку, необходимо раскрутить крепежные винты, которыми основа обивки крепится к шарнирам рядом с сиденьем.

Устранение неполадок

Проблема	Проверка	Устранение
Кресло не двигается	Подключено ли электричество? Включен ли основной переключатель? Горит ли зеленая контрольная лампочка?	Включить кресло в розетку Включить основной переключатель Проверить предохранители, 2 штуки, 3.15 А у выхода кабеля
	Включен ли переключатель зеленого цвета на панели «PWR» и раздается ли звуковой сигнал при включении?	Проверить контакт на панели, проверить предохранители на панели Т315 мА и Т 12,5 А Проверить предохранители между панелью и трансформатором Т 12,5 А
	Напряжение у контакта CN9 (24V-28 V AC на панели рядом с маленьким трансформатором)	Проверить предохранители между панелью и трансформатором Т 12,5 А, заменить трансформатор
Проблема	Проверка	Устранение
Педаль управления не работает	Прочитать инструкцию	Нажимать ногой на педаль вертикально, не под углом, чтобы кнопка не западала. Выдерживать паузу при программировании
	Несмотря на правильное использование, управление на педалях работает не всегда	Заменить панель педального управления, обращая внимание на положение провода, провод должен ровно располагаться под корпусом
Проблема	Проверка	Устранение
Кресло поднимается вверх и остается наверху	Включается ли реле на панели	Если нет, заменить панель
	Замерить напряжение мотора (24-28 V AC)	Если напряжение в порядке, а мотор не работает, заменить мотор
Проблема	Проверка	Устранение
Кресло двигается, но программа не сохраняется	Проверить штекер на панели	Восстановить контакт. Заменить штекер или панель
	Проверить переключатель для программирования	Заменить переключатель, если необходимо
Проблема	Проверка	Устранение
Мотор положения Тренделенбурга не работает	Включается ли реле на панели	Если нет, заменить панель
	Замерить напряжение мотора (24-28 V AC)	Если напряжение в порядке, а мотор не работает, заменить мотор
Проблема	Проверка	Устранение
Отклонение от запрограммированной позиции	Правильно ли задана позиция?	Поставить кресло в исходное положение, привести его в желаемое положение и запрограммировать, как написано в инструкции
Проблема	Проверка	Устранение
Мотор издает звуки	Громкие щелчки и временные остановки мотора	Возможно, сломана зубчатая передача, заменить мотор

17

Аксессуары, дополнительное оборудование, расходные материалы



①

Дополнительное оборудование	Артикул
ФПодголовник на магнитах	
Цвет: голубой пастель	503.0556.0
Цвет: шафрановый желтый	503.0556.1
Цвет: лососевый	503.0556.2
Цвет: зеленый	503.0556.3
Цвет: светло-серый	503.0556.4
Цвет: серый шелк	503.0556.5
Цвет: белый	503.0556.6
Цвет: синий сапфир	503.0556.7



②

ФОпоры для ног с обтяжкой, 1 пара	
Цвет: голубой пастель	503.0558.0
Цвет: шафрановый желтый	503.0558.1
Цвет: лососевый	503.0558.2
Цвет: зеленый	503.0558.3
Цвет: светло-серый	503.0558.4
Цвет: серый шелк	503.0558.5
Цвет: белый	503.0558.6
Цвет: синий сапфир	503.0558.7



③

ФОпоры для ног с обтяжкой, упор для ступней из нержавеющей стали 1 пара	
Цвет: голубой пастель	503.0554.0
Цвет: шафрановый желтый	503.0554.1
Цвет: лососевый	503.0554.2
Цвет: зеленый	503.0554.3
Цвет: светло-серый	503.0554.4
Цвет: серый шелк	503.0554.5
Цвет: белый	503.0554.6
Цвет: синий сапфир	503.0554.7



④

ФПодколенники, 1 пара, без обивки, одновременная установка наклона, высоты и расстояния	503.0551.0
Обивка для подколенника	
Цвет: голубой пастель	503.0565.0
Цвет: шафрановый желтый	503.0565.1
Цвет: лососевый	503.0565.2
Цвет: зеленый	503.0565.3
Цвет: светло-серый	503.0565.4
Цвет: серый шелк	503.0565.5
Цвет: белый	503.0565.6
Цвет: синий сапфир	503.0565.7



⑤

ФПоручни, 1 пара, нержавеющая сталь	503.0573.0
Ф2 Разъема, встроенные в цоколь для подключения диагностического оборудования	503.0572.0



⑥

Аксессуары, дополнительное оборудование, расходные материалы



Дополнительное оборудование	Артикул
⊕ Секция для ног раздвижная, ширина 440 мм (общая длина 1970)	503.0552.0



⊕ Емкость для отделяемого из пластика съемная, поворотный механизм, комплект	503.0571.0
---	------------



⊕ Емкость для отделяемого из нержавеющей стали к комплекту 503.0571.0 325 x 265 мм, высота 65 мм, оплачивается отдельно
--



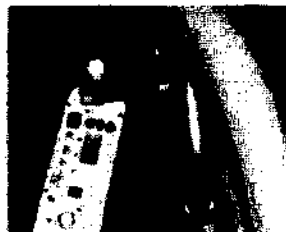
⊕ Опора для ног врача	503.0559.0
-----------------------	------------

⊕ Табурет для врача регулируется по высоте, безопасное перемещение, на 5 спаренных колесиках	
Цвет: голубой пастель	503.0570.0
Цвет: шафрановый желтый	503.0570.1
Цвет: лососевый	503.0570.2
Цвет: зеленый	503.0570.3
Цвет: светло-серый	503.0570.4
Цвет: серый шелк	503.0570.5
Цвет: белый	503.0570.6
Цвет: синий сапфир	503.0570.7

19



Аксессуары, дополнительное оборудование, расходные материалы

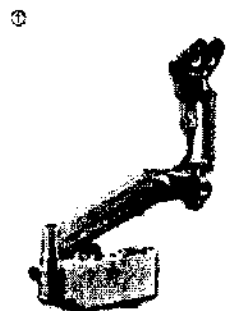


Аксессуары

ФДержатель для кольпоскопа

Монтируется слева или справа, для кольпоскопов производства Капс или Цейс, диаметр штатива от 30 до 38 мм. Для кольпоскопов Лизеганг нужен дополнительный адаптер

Артикул
503.0553.0



ФКольпоскоп ATMOs Colpo 02

600.0150.0

Трехступенчатое увеличение, 2 окуляра, объектив 250 мм, прямой бинокулярный тубус, волоконно-оптический источник света, «холодный свет», делитель луча, зеленый фильтр, шарнирный и пружинный механизмы, крышка, адаптер для гинекологических кресел



ФКольпоскоп усовершенствованный Kolposkop 150 FC

600.0151.0

Основной прибор с зеленым фильтром, 2 лампы, пятиступенчатый переключатель увеличения, наклонный бинокулярный тубус $f = 170$ мм, объектив 300 мм, магнитный окуляр широкого угла для 10 кратного увеличения, чехол от пыли, штатив для монтажа на кресле

Рассеиватель для кольпоскопов/микроскопов

508.1633.0

с интегрированным разъемом для камеры

Технические данные

Номинальное напряжение	230 V $\pm 10\%$
Номинальная частота	50-60 Гц
Предохранители	2 x T 6,3 A 250 V
Напряжение системы управления	5 V
Напряжение мотора	24 V
Условия эксплуатации	+10°...+35° градусов Цельсия 20...80% влажность воздуха без конденсата при атмосферном давлении 500...1060 гектопаскалей
Максимальная высота подъема сиденья (мм)	900
Минимальная высота подъема сиденья (мм)	570
Ширина (мм)	677
Длина (мм)	1970
Тренделенбург (градус)	-10+25
Наклон спинки (градус)	0 $\div$ 70
Вес нетто (кг)	200
Размер упаковки (мм) (в оригинале – см)	800x1360x845 800x1360x365
Максимальная нагрузка (кг)	150
Максимальный вес для подъема (кг)	150
Класс безопасности (EN 60601-1)	I
Степень безопасности	Тип B $\uparrow$
Классификация согласно приложению IX европейской директивы 93/42/ ЕВГ	I
Используемый стандарт	EN 60601-1:1996-03
Способ применения	Прерывистый, (18 с включено – 340с выключено)

УТИЛИЗАЦИЯ

- Кресло ATMOS Chair 41 Gynе не содержит опасных веществ.
- Материал корпуса целиком подлежит переработке
- Обратите внимание на то, что необходимо тщательно разобрать кресло по видам материалов
- Соблюдайте местные требования по уничтожению мусора (например, Сжигание мусора)



Утилизация в странах Евросоюза

Наше кресло представляет собой дорогостоящее медицинское оборудование с продолжительным сроком службы. После окончания срока службы кресло необходимо правильно утилизировать. Согласно директиве Евросоюза (WEEE и RoHS) кресло нельзя утилизировать с обычными бытовыми отходами. Пожалуйста, придерживайтесь правил утилизации устаревшего оборудования, которые действуют в Вашей стране.

Утилизация в Федеративной Республике Германии

В ФРГ утилизация устаревших приборов регулируется законом об электричестве. Для того, чтобы правильно произвести утилизацию кресла, обратитесь в специализированный магазин бытовой техники или обратитесь в компанию ATMOS.

Утилизация упаковки

Все части упаковки сделаны из экологически чистых материалов и полностью подлежат переработке.

- Паллета из необработанного дерева
- Бумажный картон
- Пакеты из полиэтилена
- Амортизационная прокладка из полиэтилена

Благодаря правильной утилизации и переработке упаковочных материалов можно экономить сырьевые ресурсы и сокращать количество отходов. Поэтому предоставьте утилизацию упаковки профессиональной компании по утилизации.

Утилизация кресла

Если необходимо утилизировать кресло, нужно отключить электропитание и удалить кабель.

Процесс утилизации не связан с какой-либо опасностью.

Чтобы не загрязнять окружающую среду, передайте кресло для утилизации профессиональной утилизационной компании.

Производитель несет ответственность за безопасность, надежность и производительность оборудования:

- монтажные, ремонтные работы, внесение изменений в конструкцию проводились персоналом, допущенным производителем
- электропитание по месту установки соответствует действующим нормам
- оборудование используется по назначению

Указания по электромагнитной совместимости

1	Руководство и гарантии производителя – электромагнитное излучение		
2	Кресло ATMOS Chair 41 Gynе предназначено для эксплуатации в нижеприведенных условиях. Пользователь обязан обеспечить эксплуатацию кресла только в данных условиях		
3	Показатели	Соответствует	Характеристики электромагнитного окружения
4	Напряженность поля промышленных радиопомех; согласно стандарту CIRSP11	Группа 1	В кресле ATMOS Chair 41 Gynе высокочастотная энергия используется только для его внутренних функций. Поэтому излучение незначительное. Маловероятным является воздействие такого излучения на другие приборы, располагающиеся поблизости
6	Напряжение промышленных радиопомех согласно стандарту CIRSP11	Класс В	
7	Эмиссия от гармонических составляющих потребляемого тока ИЕС 61000-3-2	Класс В	
8	Эмиссия от колебания напряжения согласно ИЕС 61000-3-3	Соответствует	

24

Указания по электромагнитной совместимости

Руководство и гарантии производителя – устойчивость к электромагнитным помехам

Кресло ATMOС Chair 41 Gype предназначено для эксплуатации в нижеприведенных условиях. Пользователь обязан обеспечить эксплуатацию кресла только в данных условиях

Показатель помехоустойчивости	Уровень согласно стандарту ИЕС 60601	Уровень соответствия	Характеристики электромагнитного окружения
Устойчивость к электростатическим разрядам ИЕС 61000-4-2	Напряжение контактного разряда: ± 6 кВ Напряжение воздушного разряда: 8 кВ	Напряжение контактного разряда: ± 4 кВ Напряжение воздушного разряда: 8 кВ	Пол должен быть деревянным, бетонным или кафельным. Если покрытие пола из синтетического материала относительная влажность воздуха должна составлять минимум 30%
Устойчивость к транзитным помехам ИЕС 61000-4-4	± 2 кВ в цепях электропитания ± 1 кВ для ввода/вывода	± 1 кВ в цепях электропитания Не применимо	Качество подачи напряжения сети должно соответствовать стандарту обеспечения больниц и коммерческих учреждений
Устойчивость к броскам тока ИЕС 61000-4-5	± 1 кВ несимметрично ± 1 кВ симметрично	± 2 кВ несимметрично ± 1 кВ симметрично	Качество подачи напряжения сети должно соответствовать стандарту обеспечения больниц и коммерческих учреждений
Устойчивость к помехам от прерывания, провалов и выбросов напряжения сети ИЕС 61000-4-11	$<5\% U_T$ ($>95\%$ выброса U_T) для 0,5 цикла $40\% U_T$ (60% выброса U_T) на 5 циклов $70\% U_T$ (30% выброса U_T) на 25 циклов $<5\% U_T$ ($>95\%$ выброса U_T) на 5 с	$<5\% U_T$ ($>95\%$ выброса U_T) для 0,5 цикла $40\% U_T$ (60% выброса U_T) на 5 циклов $70\% U_T$ (30% выброса U_T) на 25 циклов $<5\% U_T$ ($>95\%$ выброса U_T) на 5 с	Качество подачи напряжения сети должно соответствовать стандарту обеспечения больниц и коммерческих учреждений. Если клиент намерен использовать кресло в условиях, где возможны перебои в электроснабжении рекомендуем подключить кресло к источнику бесперебойного питания или к батарее.
Устойчивость к радиочастотным электромагнитным полям в полосе 50/60 Гц по ИЕС 61000-4-8	3 А/м	Не применимо	Магнитное поле сети должно соответствовать нормальным значениям для больниц и коммерческих учреждений

Примечание: U_T соответствует переменному напряжению сети до определения уровня

Указания по электромагнитной совместимости

Руководство и гарантии производителя – устойчивость к электромагнитным помехам устройств, не являющихся жизнеобеспечивающими

Кресло ATMOS Chair 41 Gyle предназначено для эксплуатации в нижеприведенных условиях. Пользователь обязан обеспечить эксплуатацию кресла только в данных условиях

Показатель помехоустойчивости	Уровень согласно стандарта IEC 60601	Уровень соответствия	Характеристики электромагнитного окружения
Кондуктивные радиочастотные помехи	$V_1 = 3V \text{ eff}$ 150 кГц до 80 МГц	3 V	Переносные и мобильные аппараты не должны использоваться в непосредственной близости от кресла ATMOS Chair 41, включая провода, являющиеся их частью. Такие предметы следует располагать на расстоянии, достаточном для того, чтобы погасить встречное излучение, такое расстояние рассчитывается по формуле: $d = (3.5/P_n) \cdot \sqrt{(F)}$ $d = (3.5/E_n) \cdot \sqrt{(F)}$ $d = (7/E_n) \cdot \sqrt{(F)}$ Где P это номинальное излучение устройства в ваттах согласно данным производителя, а d рекомендуемое расстояние
Расходящиеся радиочастотные помехи	$E_1 = 3V/m$ 80 МГц до 2,5 ГГц	3V/m	Поле стационарных радиопередатчиков не должно превышать уровня соответствия. Рядом с приборами, имеющими обозначение  возможны помехи

ПРИМЕЧАНИЕ 1: при частотах 80 МГц и 800 МГц применяется больший диапазон частот.

ПРИМЕЧАНИЕ 2: Данные нормы могут быть не всегда применимы. Распространение электромагнитных волн зависит от поглощающих и отражающих свойств здания, предметов, людей.

Указания по электромагнитной совместимости

- а Поле стационарных источников электромагнитных волн, таких как базы, радиотелефоны, любительские радиопередатчики, местные радиостанции, АМ и ФМ радио и телевизоры, точно определить невозможно.

Чтобы определить электромагнитную обстановку места, необходимо провести исследование. Если измеренное поле превышает вышеуказанные уровни соответствия, необходимо следить за работой кресла ATMOS Chair 41 Gyne. В том случае, если возникнут необычные проявления в работе кресла, будет целесообразно изменить расположение кресла в помещении или выбрать другое место для него.

- б Для диапазона частот от 150 кГц до 80 МГц поле должно быть менее 3 вольт на метр.

Рекомендуемые дистанции между переносными и мобильными высокочастотными коммуникационными приборами и креслом ATMOS Chair 41 Gyne

Кресло ATMOS Chair 41 Gyne предназначено для работы в электромагнитном поле, где контролируются помехи от высоких частот. Пользователь может способствовать поддержанию работы кресла, если будет контролировать дистанции между креслом ATMOS Chair 41 Gyne и переносными и мобильными высокочастотными коммуникационными приборами в соответствии с данными, приведенными ниже:

Номинальная мощность устройства, Ватт	Безопасное расстояние, в зависимости от частот передатчика в метрах		
	30 кГц до 80 МГц 150 кГц / 1,0 / 1,5 / 2,0	80 МГц до 800 МГц 1,5 / 1,5 / 1,5 / 1,5	800 МГц до 2,4 ГГц 1,5 / 1,5 / 1,5 / 1,5
0,01	0,116	0,116	0,233
0,1	0,367	0,367	0,737
1,0	1,16	1,16	2,33
10	3,67	3,67	7,37
100	11,67	11,67	23,33

Для устройств, максимальная номинальная мощность которых не приведена в таблице, рекомендованная дистанция в метрах может быть рассчитана с использованием формулы из соответствующей колонки, где Р это максимальная мощность устройства в Ваттах согласно данным производителя

ПРИМЕЧАНИЕ 1: при частотах 80 МГц и 800 МГц применяется больший диапазон частот.

ПРИМЕЧАНИЕ 2: Данные нормы могут быть не всегда применимы. Распространение электромагнитных волн зависит от поглощающих и отражающих свойств здания, предметов, людей.



MedizinTechnik

... for a better life

**EG - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
FÜR MEDIZINPRODUKTE**

**EC - DECLARATION OF CONFORMITY
FOR MEDICAL PRODUCTS**

**DECLARATION DE CONFORMITE C.E.
POUR PRODUITS MEDICAUX**

*Name / Adresse des Herstellers:
Name / Address of Manufacturer:
Nom / Adresse du Fabricant:*

**ATMOS MedizinTechnik
GmbH & Co. KG
Ludwig-Kegel-Straße 16
79853 Lenzkirch/Germany
Tel. +49 (0) 76 53 / 6 89-0**

**Wir erklären hiermit, dass das Produkt... / We hereby declare that the product... /
Par la présente, nous déclarons que le produit...**

*Artikelbezeichnung / Designation /
Désignation d'article:*



ATMOS Chair 41 Gyne REF.Nr. 503.0550.0

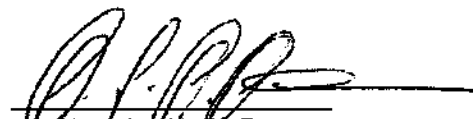
**den grundlegenden Anforderungen der nachstehenden Richtlinie entspricht:
Is in conformity with the following standards:
est conforme aux prescriptions données de la directive sous-mentionnée:**

- Richtlinie 93/42/EWG des Rates über Medizinprodukte
vom 14. Juni 1993, zuletzt geändert am 7. August 2002
- Directions 93/42/EEC on medical products, passed by the commission
on 14th June 1993, last amended on 7th August 2002
- Directive 93/42 du Conseil sur les produits médicaux du 14 Juin 1993,
dernier changement le 7 Août 2002

**Das Produkt wird gekennzeichnet mit:
The product is marked with the sign:
Le produit possède le marquage:**



**Lenzkirch, den 02.01.2007
Place and date of issue**


**Hans-Joachim Hoffmann
Sicherheitsbeauftragter / Safety Inspector**

**Zeitlich unbegrenzt gültig bis auf weitere Änderungen am Produkt.
Validity unlimited till further changes at the product.
Validité non limitée à l'exception des changements au produit.**

Qd 148-4_CE

ATMOS MedizinTechnik GmbH & Co. KG

**Ludwig-Kegel-Str. 16
79853 Lenzkirch / Germany**

**Tel.: +49 7653 686-0
Fax: +49 7653 689-190**

**atmos@atmosmed.de
www.atmosmed.de**

28